

ワイド/テレ コンバージョンレンズ Wide/Tele Conversion Lens

取扱説明書/Operating Instructions/Mode d'emploi/
Bedienungsanleitung/Manual de instrucciones/
Gebruiksaanwijzing/Bruksanvisning/Istruzioni per
l'uso/Manual de instruções/Инструкция по эксплуатации/
/使用説明書/使用说明书/ 사용설명서

VCL-0625 S/2025 S

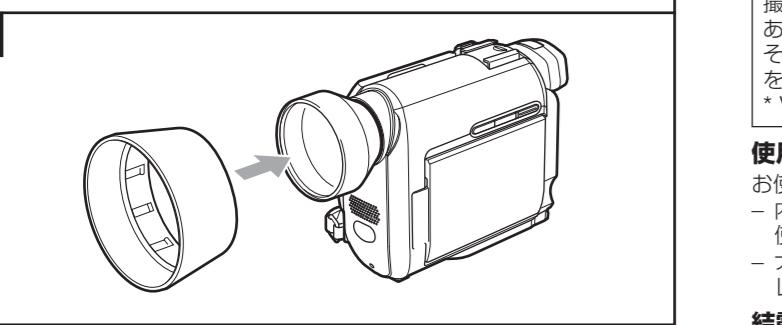
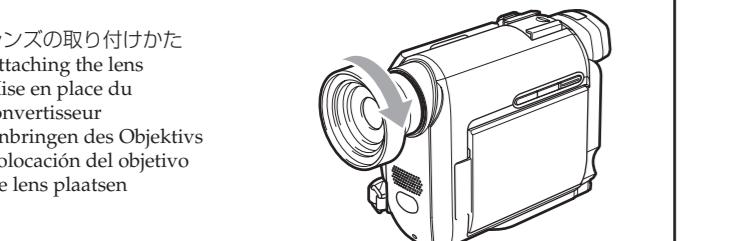
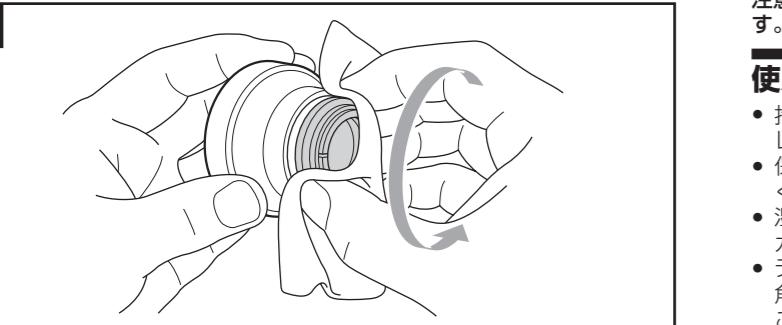
©2004 Sony Corporation Printed in Japan

お買い上げいただきありがとうございます。

警告 この取扱説明書には、事故を防ぐための重要な注意事項と製品の取り扱いを示しています。この取扱説明書をよくお読みのうえ、製品を安全にお使いください。お読みになったあとは、いつでも見られるところに必ず保管してください。

<http://www.sony.net/>

この説明書は100%古紙再生紙と VOC (揮発性有機化合物)ゼロ植物油型インキを使用しています。
Printed on 100% recycled paper using VOC (Volatile Organic Compound)-free vegetable oil based ink.



レンズの取り付けかた
Attaching the lens
Mise en place du convertisseur
Anbringen des Objektivs
Colocación del objetivo
De lens plaatsen

日本語

このレンズは、フィルター径が25mmのソニーのビデオカメラレコーダー用です。レンズ表面についたホコリは、プロワーブラシか柔らかい刷毛で取ってください。指紋、その他の汚れは中性洗剤液と柔らかい布で拭き取ってください。(クリーニングキットKK-LC1をおすすめします。)

△警告 安全のために

ソニー製品は、安全に充分配慮されています。しかし、まちがった使いかたをすると、人身事故が起きるおそれがあり危険です。事故を防ぐために次のことを必ずお守りください。

- ・安全のための注意事項を守る。
- ・故障したら使わずに、お買い上げ店、またはテクニカルインフォメーションセンターに修理を依頼する。

△警告 下記の注意事項を守らないと、事故により死亡や大けがの原因となります。

直接太陽を覗かないでください。
目を痛めたり、失明の原因となることがあります。

△注意 下記の注意事項を守らないとがをすることがあります。

コンバージョンレンズなどに取り付いたMCプロテクターを取りはずすときは、MCプロテクターに柔らかい布などをあて、ゆっくりゆるめてください。(イラスト A 参照)

レンズを落として、けがをしないように充分にご注意ください。

注意をおこると、思わぬけがをすることがあります。

使用上のご注意

- ・持ち運びの際は、ワイド・テレコンバージョンレンズを取りはずしてください。
- ・保管の際は、必ずレンズキャップを取り付けてください。
- ・湿度の高い場所に長期間置かないでください。カビが発生することがあります。
- ・テレコンバージョンレンズを使って撮影中、広角(W)側で画面の四隅が暗くなる(ケラレ)ことがあります。そのような場合は、ズーム倍率を望遠(T)側へ移動させ、ケラレのない位置を選んでください。
- ・ワイドコンバージョンレンズにMCプロテクター や他のフィルターを取り付けたときに、画面の四隅が暗くなる(ケラレ)ことがあります。そのような場合は、ズーム倍率を望遠(T)側へ移動させ、ケラレのない位置を選んでください。
- ・MCプロテクター や他のフィルターを取りはずしてご使用ください。

テレコンバージョンレンズをご使用のかたへ
撮影条件によって、写り込みが発生する場合があります。
そのような場合は、付属のフレアー防止フード*をお使いください。(イラスト B 参照)
* VCL-2025 Sのみ付属されております。

使用上の制限について
お使いのビデオカメラレコーダーによっては、
- 内蔵フラッシュは使用できません。解除してご使用ください。
- ナイトショット/ホログラフィックAF/ナイトフレーミングなどは使用できません。

結露について
結露とは、レンズを寒い場所から急に暖かい場所へ持ち込んだときなどに、レンズの内側や外側に水滴がつくことです。結露を起こりにくくするために、一度レンズをビニール袋かパックなどに入れて、使用する環境の温度になじませてから、取り出してください。

English

お手入れについて

レンズ表面についたホコリは、プロワーブラシか柔らかい刷毛で取ってください。指紋、その他の汚れは中性洗剤液と柔らかい布で拭き取ってください。(クリーニングキットKK-LC1をおすすめします。)

△警告 安全のために

ソニー製品は、安全に充分配慮されています。しかし、まちがった使いかたをすると、人身事故が起きるおそれがあり危険です。事故を防ぐために次のことを必ずお守りください。

- ・安全のための注意事項を守る。
- ・故障したら使わずに、お買い上げ店、またはテクニカルインフォメーションセンターに修理を依頼する。

△警告 下記の注意事項を守らないと、事故により死亡や大けがの原因となります。

直接太陽を覗かないでください。
目を痛めたり、失明の原因となることがあります。

△注意 下記の注意事項を守らないとがをすることがあります。

コンバージョンレンズなどに取り付いたMCプロテクターを取りはずすときは、MCプロテクターに柔らかい布などをあて、ゆっくりゆるめてください。(イラスト A 参照)

レンズを落として、けがをしないように充分にご注意ください。

注意をおこると、思わぬけがをすることがあります。

保証期間中の修理は

修理によって機能が維持できる場合は、ご要望により有料修理させていただきます。

使用上の注意

- ・Take the wide/tele conversion lens off when transporting.
- ・Be sure to put lens caps on the lens when storing.
- ・Avoid keeping the lens in a very humid place for a long period of time to prevent mold.
- ・When you use the tele conversion lens at a wide-angle position, the corners of the screen may darken. Should this occur, adjust the zoom in the telephoto position until the effect disappears.
- ・When you attach the MC protector or other filters to the wide conversion lens, the corners of the screen may darken. Should this occur, adjust the zoom in the telephoto position until the effect disappears, or use the wide conversion lens without attaching the MC protector or other filters.

For the tele-conversion lens users
Use the supplied accessory flare-prevention hood when sunlight reflections might occur while shooting outdoors. (see illustration B)
*Supplied with VCL-2025 S only.

Restrictions on use

Depending on your video camera recorder:

- The built-in flash cannot be used. Cancel the flash before use.
- NightShot function, Hologram AF function and NightFraming function, etc. cannot be used.

電話のおかけ間違いにご注意ください。

電話 : 0564-62-4979
受付時間 : 月～金曜日 午前9時～午後5時
(ただし、年末、年始、祝日を除く)
お電話される際に、本機の型名
(VCL-0625 SまたはVCL-2025 S)をお知らせください。
より迅速な対応が可能になります。

ソニー株式会社 〒141-0001 東京都品川区北品川6-7-35

French

お手入れについて

レンズ表面についたホコリは、プロワーブラシか柔らかい刷毛で取ってください。指紋、その他の汚れは中性洗剤液と柔らかい布で拭き取ってください。(クリーニングキットKK-LC1をおすすめします。)

△警告 安全のために

ソニー製品は、安全に充分配慮されています。しかし、まちがった使いかたをすると、人身事故が起きるおそれがあり危険です。事故を防ぐために次のことを必ずお守りください。

- ・安全のための注意事項を守る。
- ・故障したら使わずに、お買い上げ店、またはテクニカルインフォメーションセンターに修理を依頼する。

△警告 下記の注意事項を守らないと、事故により死亡や大けがの原因となります。

直接太陽を覗かないでください。
目を痛めたり、失明の原因となることがあります。

△注意 下記の注意事項を守らないとがをすることがあります。

コンバージョンレンズなどに取り付いたMCプロテクターを取りはずすときは、MCプロテクターに柔らかい布などをあて、ゆっくりゆるめてください。(イラスト A 参照)

レンズを落として、けがをしないように充分にご注意ください。

注意をおこると、思わぬけがをすることがあります。

保証期間中の修理は

修理によって機能が維持できる場合は、ご要望により有料修理させていただきます。

使用上の注意

- ・Détachez le convertisseur grand angulaire/téléconvertisseur lorsque vous portez le caméscope.
- ・Replacez les capuchons sur le convertisseur lorsque vous le rangez.
- ・Pour éviter la formation de moisissure, n'entreposez le convertisseur dans un endroit très humide pendant une longue période.
- ・Lorsque vous utilisez le téléconvertisseur en position grand angle, les coins de l'image peuvent être éclipsés. Si cela se produit, réglez le zoom en position téléobjectif jusqu'à ce que l'effet disparaît.
- ・Lorsque vous fixez le protecteur MC ou tout autre filtre au convertisseur grand angulaire, les coins de l'image peuvent être éclipsés. Si cela se produit, réglez le zoom en position téléobjectif jusqu'à ce que l'effet disparaît ou utilisez le convertisseur grand angulaire sans protecteur MC ou autre filtre.

Remarques sur l'utilisation
• Détachez le convertisseur grand angulaire/téléconvertisseur lorsque vous portez le caméscope.
• Replacez les capuchons sur le convertisseur lorsque vous le rangez.
• Pour éviter la formation de moisissure, n'entreposez le convertisseur dans un endroit très humide pendant une longue période.
• Lorsque vous utilisez le téléconvertisseur en position grand angle, les coins de l'image peuvent être éclipsés. Si cela se produit, réglez le zoom en position téléobjectif jusqu'à ce que l'effet disparaît.
• Lorsque vous fixez le protecteur MC ou tout autre filtre au convertisseur grand angulaire, les coins de l'image peuvent être éclipsés. Si cela se produit, réglez le zoom en position téléobjectif jusqu'à ce que l'effet disparaît ou utilisez le convertisseur grand angulaire sans protecteur MC ni autre filtre.

Restrictions on use

Depending on your video camera recorder:

- Nehmen Sie den Weitwinkel-/Telekonverter beim Transport ab.
- Wenn Sie den Konverter lagern, bringen Sie unbedingt die Objektivschutzkappen an.
- Bewahren Sie den Konverter nicht längere Zeit in feuchter Umgebung auf, da es andernfalls zu Schimmelbildung kommen kann.
- Wenn Sie den Telekonverter in einer Weitwinkelposition verwenden, sind die Ecken des angezeigten Bildes unter Umständen dunkel. Korrigieren Sie in diesem Fall den Zoom in der Teleposition, bis der Effekt verschwindet.
- Wenn Sie den MC-Schutzfilter oder andere Filter an einen Weitwinkelkonverter anbringen, sind die Ecken des angezeigten Bildes unter Umständen dunkel. Korrigieren Sie in diesem Fall den Zoom in der Teleposition, bis der Effekt verschwindet, oder verwenden Sie den Weitwinkelkonverter ohne MC-Schutzfilter oder andere Filter.

For the tele-conversion lens users
Use the supplied accessory flare-prevention hood when sunlight reflections might occur while shooting outdoors. (see illustration B)
*Supplied with VCL-2025 S only.

Restrictions on use

Depending on your video camera recorder:

- The built-in flash cannot be used. Cancel the flash before use.
- NightShot function, Hologram AF function and NightFraming function, etc. cannot be used.

電話のおかけ間違いにご注意ください。

電話 : 0564-62-4979
受付時間 : 月～金曜日 午前9時～午後5時
(ただし、年末、年始、祝日を除く)
お電話される際に、本機の型名
(VCL-0625 SまたはVCL-2025 S)をお知らせください。
より迅速な対応が可能になります。

ソニー株式会社 〒141-0001 東京都品川区北品川6-7-35

English

WARNING

Do not directly look at the sun through this lens.
Doing so might harm your eyes or cause loss of eyesight.

AVERTISSEMENT

Ne regardez pas le soleil directement à travers ce convertisseur.

Cela pourrait entraîner des risques de lésions oculaires ou une baisse du niveau de votre vue.

Caution for detachment of the MC protector

To take off the MC protector attached to the conversion lens etc., put a soft cloth over the MC protector and slowly screw it off. (see illustration A)

To avoid injury, be careful not to drop the lens.
Careless handling may cause unexpected injury.

Precautions à prendre pour retirer le protecteur MC

Pour retirer le protecteur MC fixé au convertisseur ou à un autre élément de l'appareil, recouvrez-le avec un chiffon doux et dévissez-le avec précaution.

(Voir l'illustration A)

To avoid injury, be careful not to drop the lens.

Careless handling may cause unexpected injury.

Notes on use

- Take the wide/tele conversion lens off when transporting.
- Be sure to put lens caps on the lens when storing.
- Avoid keeping the lens in a very humid place for a long period of time to prevent mold.
- When you use the tele conversion lens at a wide-angle position, the corners of the screen may darken. Should this occur, adjust the zoom in the telephoto position until the effect disappears.
- When you attach the MC protector or other filters to the wide conversion lens, the corners of the screen may darken. Should this occur, adjust the zoom in the telephoto position until the effect disappears, or use the wide conversion lens without attaching the MC protector or other filters.

Remarques sur l'utilisation

- Détachez le convertisseur grand angulaire/téléconvertisseur lorsque vous portez le caméscope.
- Replacez les capuchons sur le convertisseur lorsque vous le rangez.
- Pour éviter la formation de moisissure, n'entreposez le convertisseur dans un endroit très humide pendant une longue période.
- Lorsque vous utilisez le téléconvertisseur en position grand angle, les coins de l'image peuvent être éclipsés. Si cela se produit, réglez le zoom en position téléobjectif jusqu'à ce que l'effet disparaît.
- Lorsque vous fixez le protecteur MC ou tout autre filtre au convertisseur grand angulaire, les coins de l'image peuvent être éclipsés. Si cela se produit, réglez le zoom en position téléobjectif jusqu'à ce que l'effet disparaît ou utilisez le convertisseur grand angulaire sans protecteur MC ni autre filtre.

For the tele-conversion lens users
Use the supplied accessory flare-prevention hood when sunlight reflections might occur while shooting outdoors. (see illustration B)
*Supplied with VCL-2025 S only.

Restrictions on use

Depending on your video camera recorder:

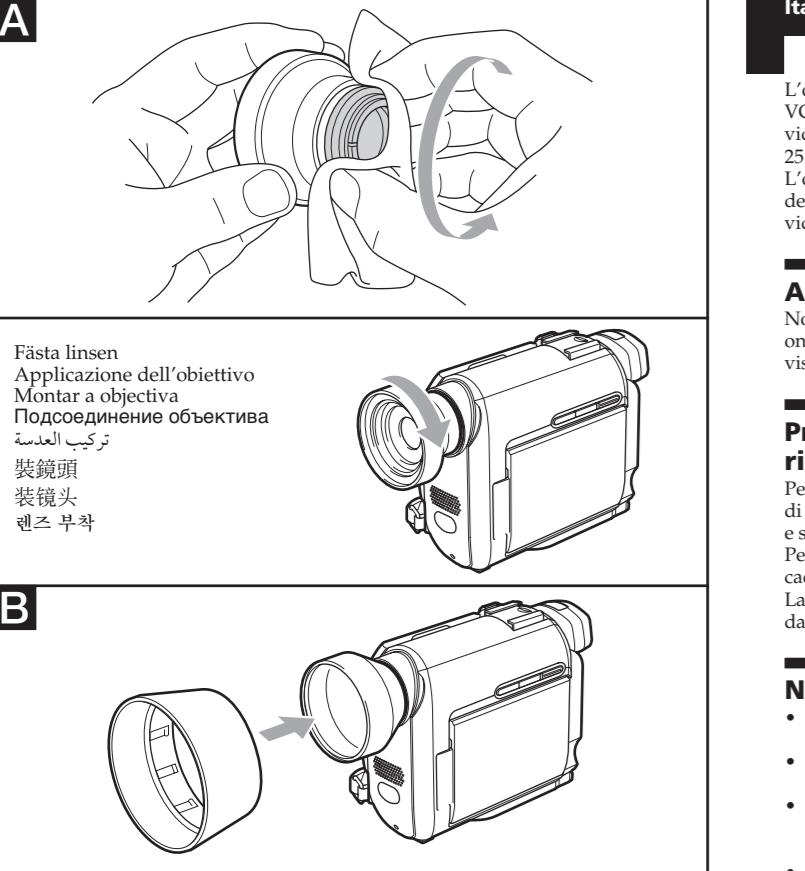
- The built-in flash cannot be used. Cancel the flash before use.
- NightShot function, Hologram AF function and NightFraming function, etc. cannot be used.

電話のおかけ間違いにご注意ください。

電話 : 0564-62-4979
受付時間 : 月～金曜日 午前9時～午後5時
(ただし、年末、年始、祝日を除く)
お電話される際に、本機の型名
(VCL-0625 SまたはVCL-2025 S)をお知らせください。
より迅速な対応が可能になります。

ソニー株式会社 〒141-0001 東京都品川区北品川6-7-35

<h



Svenska

Sony VCL-0625 S/2025 S vidvinkel/telelins är avsedd att användas med en Sony videokamera vars filterdiameter är 25 mm.

Vidvinkel/telelinsen måste ha samma diameter som videokamerans filter för att kunna fästs.

VARNING

Titta aldrig direkt mot solen genom den här linsen.

Gör du det kan skada ögonen, i värsta fall med nedsatt syn som följd.

Att tänka på när du tar bort MC-skyddet

Du tar bort MC-skyddet genom att lägga en mjuk duk över skyddet och sedan försiktigt skruva av det. (se ill. A)

Var försiktig så att du inte tappar linsen. Den kan skadas.

Ovarsars hantering kan leda till oväntade skador.

Angående användning

- Ta av vidvinkel/telelinsen vid transport.
- Sätt tillbaka linsskyddet på linsen när du inte använder den.
- Undvik att under en längre period förvara linsen där det är fuktigt, eftersom det finns risk för mögelbildning.
- När du använder telelinsen i vidvinkelläget kan det hända att skärmenshörn blir mörkare. I så fall kan du ta bort de nedmörkade parterna genom en justering av zoominställningen i teleläget.
- När du fäster MC-skyddet eller andra filter på vidvinkellinsen kan det hända att hörnen på skärmens förmörgas. I så fall justerar du zoomen i teleläget tills skärmens visus normalt. Du kan också använda vidvinkellinsen utan MC-skydd och andra filter.

För användare av telelinsen

Använd det medföljande antireflexskyddet mot solreflexer under inspelningar utomhus. (se ill. B)

* Medföljer endast VCL-2025 S.

Begränsningar i användningen

Beroende på vilken videokamera som används:

- Den inbyggda blixten kan inte användas. Stäng av blixten innan användning.
- Funktionerna NightShot, Hologram AF, NightFraming och liknande kan inte användas.

Kondensbildning

Om du flyttar linsen direkt från en kall till en varm plats kan det bildas kondens på linsens yta. Du undviker kondensbildning genom att stoppa linsen i en plastpåse eller liknande. När luften i påsen har fått samma temperatur som omgivningens kan du ta ur linsen.

Rengöring av vidvinkel/telelinsen

Borsta bort eventuellt damm från linsens yta med en blåborste eller en mjuk borste. Torka bort fingeravtryck eller andra fläckar med en mjuk duk, lätt fuktad med ett litet rengöringsmedel. (Du rekommenderas att använda rengöringsatsen Cleaning Kit KK-LC3.)

Italian

L'obiettivo di conversione grandangolare/teleobiettivo VCL-0625 S/2025 S Sony è destinata per l'uso con videocamere registratore Sony con un diametro filtro di 25 mm.
L'obiettivo di conversione grandangolare/teleobiettivo deve avere le stesse dimensioni del diametro filtro della videocamera registratore perché sia possibile applicarlo.

AVVERTIMENTO

Non guardare direttamente il sole attraverso l'obiettivo, onde evitare di causare danni agli occhi e problemi alla vista.

Prestare attenzione durante la rimozione della protezione MC

Per rimuovere la protezione MC applicata all'obiettivo di conversione e così via, copirla con un panno morbido e svitare delicatamente. (vedere la figura A)

Per evitare di ferirsi, fare attenzione a non lasciare cadere l'obiettivo.

La mancanza di attenzione potrebbe causare inaspettati danni alla persona.

Notas sobre a utilização

- Rimuovere l'obiettivo di conversione grandangolare/teleobiettivo durante il trasporto.
- Applicare nuovamente il copriobiettivo in caso di non utilizzo.
- Evitare di tenere l'obiettivo in un luogo umido per un periodo prolungato onde evitare la formazione di muffa.
- Se si usa l'obiettivo di teleconversione da una posizione grandangolare, gli angoli dello schermo potrebbero risultare oscurati. In questo caso, regolare lo zoom nella posizione di teleobiettivo fino a far scomparire l'effetto.
- Gli angoli dello schermo potrebbero risultare oscurati quando la protezione MC o altri tipi di filtro vengono applicati all'obiettivo ad ampia conversione. In tal caso, regolare lo zoom nella posizione di teleobiettivo fino a far scomparire l'effetto oppure utilizzare l'obiettivo ad ampia conversione senza applicare la protezione MC né altri tipi di filtro.

Para os utilizadores da objectiva de conversão telefoto

Utilize a viseira antifuscamento acessório fornecido quando reflexões da luz solar possam incidir durante filmagens em exteriores. (Consulte a figura B)

* Fornito esclusivamente com a objectiva VCL-2025 S.

Limiti d'uso

A seconda della videocamera registratore usata:

- Non è possibile utilizzare il flash incorporato.

Disattivare il flash prima dell'uso.

- Non è possibile utilizzare le funzioni NightShot, Hologram AF, NightFraming, etc.

Condensazione di umidità

Se l'obiettivo viene portato direttamente da un luogo freddo ad uno caldo, è possibile che sull'obiettivo si formi della condensa. Per evitare che si formi la condensa, inserire l'obiettivo in una busta di plastica o simili e toglierlo quando la temperatura all'interno della busta ha raggiunto la temperatura ambiente.

Pulizia dell'obiettivo di conversione grandangolare/teleobiettivo

Eliminare la polvere presente sulla superficie dell'obiettivo con una spazzola a soffietto o un pennello. Eliminare impronte o altre macchie con un panno morbido leggermente inumidito con una soluzione detergente neutra. (Recomenda-se que utilize o kit de limpeza KK-LC3.)

(Si consiglia di utilizzare il kit di pulizia KK-LC3.)

Português

A objetiva de conversão grande angular/teleobiettivo VCL-0625 S/2025 S Sony é destinada para ser utilizada com videocâmeras registradoras Sony com um diâmetro filtro de 25 mm.
A objetiva de conversão grande angular/teleobiettivo deve ter as mesmas dimensões do diâmetro filtro da videocâmera registradora porque só é possível aplicá-la.

AVISO

Não olhe directamente para o sol através desta objectiva, onde evitare de causar danos nos olhos e problemas de vista.

Cuidados a ter quando desmontar o protector MC

Para retirar o protector montado na objectiva de conversão etc., coloque um pano macio sobre o protector MC e desenrosque-o lentamente. (Consulte a figura A)

Per evitar ferimentos, tenha cuidado para não deixar cair a objectiva.

La mancanza de attenzione potrebbe causare inaspettati danni alla persona.

Notas sobre a utilização

- Remova a objectiva de conversão grande angular/teleobiettivo durante o transporte.
- Quando guardar a máquina, verifique se colocou a tampa na objectiva.
- Não guarde a objectiva num local muito húmido, durante muito tempo, para impedir que fique com mofos.
- Quando utilizar a objectiva de teleconversão numa posição grande angular, os cantos do ecrã podem ficar mais escuros. Se isto acontecer, regule o zoom para a posição teleobjetiva até o efeito desaparecer.
- Quando montar o protector MC ou outros filtros na objectiva de conversão grande angular, os cantos do ecrã podem ficar mais escuros. Se isso acontecer, regule para a posição de teleobjetiva até o efeito desaparecer, ou utilize a objectiva de conversão grande angular sem montar o protector MC ou os filtros.

Para os utilizadores da objectiva de conversão telefoto

Use a viseira antifuscamento acessório fornecido quando reflexões da luz solar possam incidir durante filmagens em exteriores. (Consulte a figura B)

* Fornido somente com a objectiva VCL-2025 S.

Limiti d'uso

Dependendo da videocâmera:

- Não é possível utilizar o flash incorporado. Antes de utilizar a máquina desactive o flash.
- Não é possível utilizar as funções NightShot, Hologram AF, NightFraming, etc.

Condensação de humidade

Se transportar directamente a objectiva directamente de um local frio para outro quente, a humidade pode condensar-se na objectiva. Para evitar que isso aconteça, coloque a objectiva num saco de plástico, etc. Retire a objectiva do saco quando a temperatura do ar no interior da mesma atingir a temperatura ambiente.

Limpar a objectiva de conversão grande angular/teleobiettivo

Limpe o pó da superfície da objectiva com uma escova assopradora ou uma escova macia. Limpe as dedadas ou outras manchas com um pano macio levemente humedecido numa solução de detergente suave. (Recomenda-se que utilize o kit de limpeza KK-LC3.)

(Si consiglia di utilizzare il kit di pulizia KK-LC3.)

Rусский

Широкоугольно/телеконверсионный объектив VCL-0625 S/2025 S Sony предназначается для использования применительно к видеокамере фирмы Sony со светофильтром диаметром в 25 мм. Широкоугольно/телеконверсионный объектив должен иметь диаметр, одинаковый с диаметром светофильтра, поключаемого к видеокамере.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Не смотрите на солнце через этот объектив. Это может быть вредно для глаз или привести к потере зрения.

MC накладка

Лицо MC накладка на объективе VCL-0625 S/2025 S Sony и защита от перекоса объектива. (Рисунок A)
Чтобы снять защитную насадку, прикрепленную к объективу, и т.д., отверните ее мягкой тканью и осторожно отверните. (См. рисунок A)
Во избежание повреждений старайтесь не уронить объектив. Небрежное обращение может привести к повреждению.

Меры предосторожности при отсоединении защитной насадки

Чтобы снять защитную насадку, прикрепленную к объективу, и т.д., отверните ее мягкой тканью и осторожно отверните. (См. рисунок A)
Во избежание повреждений старайтесь не уронить объектив. Небрежное обращение может привести к повреждению.

Меры предосторожности при отсоединении защитной насадки

Чтобы снять защитную насадку, прикрепленную к объективу, и т.д., отверните ее мягкой тканью и осторожно отверните. (См. рисунок A)
Во избежание повреждений старайтесь не уронить объектив. Небрежное обращение может привести к повреждению.

Использование объектива

• Не пытайтесь использовать объектив на солнце.

• Не ставьте объектив на солнце.

• Не ст